

Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech się zawstydzą i zatrwożą na zawsze, Niech będą pohańbieni i zginą!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech się zawstydzą i przerażą na zawsze, Niech będą pohańbieni i zginą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech poznają, że jedynie ty, którego imię jest JAHWE, ty jesteś Najwyższy ponad całą ziemią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech będą zawstydzeni i ustraszeni aż na wieki, a będąc pohańbieni niech zaginą. A tak niech poznają, żeś ty, którego imię jest Pan, tyś sam Najwyższym nad wszystką ziemią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj się zawstydzą i strwożą na wiek wieków, i niech będą pohańbieni, i niech zaginą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech wstyd i trwoga ogarną ich na zawsze, niech będą pohańbieni i zginą!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech będą zawstydzeni i przerażeni po wsze czasy, Niech będą pohańbieni i zginą!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech wstyd i trwoga przejmą ich na wieki, niech się okryją hańbą i wyginą!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się zawstydzą i zatrwożą na wieki, niech się okryją hańbą i zginą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech ich ogarną wstyd i trwoga na wieki, niech zginą okryci niesławą!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech będą pohańbieni i zatrwożeni na zawsze; niech pobledną i zginą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby wiedziano, że ty, który masz na imię JAHWE, ty sam jesteś Najwyższym nad całą ziemią.